

天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1094



在天主方面，
一切都是可能的。

二千一八年十月十四日 乙年 常年期第廿八主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日
星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

主日

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日上午 8:00 a.m.
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)
sta.assocpastor@gmail.com
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.
星期二、三

9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.
電話：323-264-4448 按 0
傳真：323-264-2524
e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447
地址：
1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm
週日 9:00-9:30 am
(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org
(每週更新內容)

教區喜訊週刊
www.the-tidings.com
教區網站
www.la-archdiocese.org

教宗 天主愛每個人的生命

教宗方濟各10月10日上午在公開接見活動中，為維護人的生命發出嚴厲警告。教宗在當天的要理講授中闡釋了天主十誡第五誡「不可殺人」的意義，指出以保護其它權利的名義甚至允許殺害母胎中的生命，這是一種自相矛盾的觀念。

教宗說：「天主十誡第五誡有如壁壘，維護人際關係中的基本價值，即生命的價值。」生命遭到戰爭、剝削人的組織、對受造界的投機和丟棄文化，以及所有將人的生存置於利弊權衡之下的體系的攻擊，而過多人仍生活在不合乎人性尊嚴的狀況中。

然而，一種殺死無辜和無自衛能力的初始生命的行為，如何能成為治療、文明，或單純的人性選擇呢？教宗詢問全場信友：「為解決一個問題而殺死一個人的生命是否公道？你們認為如何？」全場回答：「不公道！」教宗又問道：「為解

決一個問題而雇用殺手，這是否公道？」信友們又齊聲答道：「不公道！」

教宗因此表示：「為解決一個問題，絕不能，也不應該殺死一個人，即便他是個弱小者。否則，就好像雇用一名殺手來解決一個問題。此外，暴力和拒絕生命的根源在於恐懼，因為接納別人是「對個人主義的一項挑戰。」

我們可以設想，當發現一個新生命會是殘疾者，甚至會是嚴重殘疾的情況。這些處於悲慘境遇的父母親們需要真正的關懷和真正的團結互助，好能面對現實，克服可以理解的恐懼。然而，他們得到的經常是中斷妊娠的倉促建議，也就是說：「中斷妊娠意味著直接中斷一個人的生命。」

事實上，一個患病的嬰兒如同世界上每個需要幫助的人，如同需要得到照顧的長者，如同艱辛度日的許多

窮人，他們都是一份天主的恩賜，能使我擺脫自我主義，使我在愛內成長。因此，脆弱的生命指明的正是使我們擺脫只顧自己的生存、發現愛的喜樂的路徑。

教宗也對拒絕生命的原因提出質詢，它們無非是這個世界的偶像。首先是金錢，它導致人認為最好除掉某些人，因為他們將造成花費。此外，還有權力和成就，這些都是評估生命的錯誤衡量標準。相反地，該當接納每個生命，因為每個人都是用基督的寶血換來的，因此不可漠視那深受天主所愛的人。

教宗最後表示：「天主是愛護眾靈的主宰，衡量生命的唯一真正標準是那份天主用以愛護生命的愛，天主以這份愛愛每個人的生命。基督藉著每個脆弱和受威脅的生命在尋找我們，正是為向我們表露愛的喜樂。」

~摘自梵諦岡電台~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

孩童性別刻板印象 可能造成終身侵略行為

有幼小年紀孩童的家長可能聽過這句話「男孩就應該表現得像男孩」—常常人們用這句話為所謂的「典型男孩的行為」做為藉口，但這種合理化可能危險地持續到成人時期，成為行為騷擾或侵犯的藉口，因為年青孩童對聽到的訊息，可能有長遠的影響，男孩聽到他們必需隱藏他們的情緒，所以當他們被侵犯時，他們可能不會說出來，女孩聽到男孩可以行為粗暴無禮，學到對男孩的行為要忍受而不是對抗回去，早點去除這些性別刻板的說詞，可以幫助孩童對抗性侵犯性虐待。

~黃小鳳姐妹 翻譯自洛杉磯總教區每週專欄~

聖道禮儀

讀經一：

智慧篇 七, 7~11

我曾祈求，天主就賜給了我聰明；我曾呼籲，智慧的神便來到我身上。我寧要智慧，而不要王權和王位；財富與它比較，分文不值。最珍貴的寶石也不能與它相比，因為，世上所有的黃金在它面前，只是一小撮沙子；白銀在它跟前，無異是一塊泥巴。我愛它，勝過健康和美色；我認爲它比光明更爲可取，因爲它的光輝永不消逝。的確，一切美善都伴隨它而來，在它手中握有數不清的財富。這是天主的聖言

答唱詠：

詠八九 14； 12~13, 14~15, 16~17

答：上主，使我們飽享祢的慈愛，歡欣鼓舞。

一、求祢教我們數算自己的年歲，使我們學得內心的智慧。上主，求祢回顧，尚待何時？求祢快來憐恤祢的僕役。答

二、使我們清晨就飽享祢的慈愛，歡欣鼓舞，天天愉快。求祢使我們今生多難的歲月，能換取來世的福樂。答

三、求祢使祢的僕人得見祢的功業，向他們的子孫彰顯祢的榮耀。願上主我們的天主廣施恩寵，使我們的工作順利，使我們手中的事業成功。答

讀經二：

致希伯來人書四, 12~13

天主的話實在是有生命的，富有活力，鋒利無比，勝過各種雙刃的利劍，甚至能穿入靈和魂，關節與骨髓的分離點，且能辨別人心中的感覺和思念。在天主面前沒有一個受造物不是明顯的，萬物在祂眼前都是袒露敞開的，我們必須向祂交賬。

這是天主的聖言

答：
 上主，使我們飽享祢的慈愛，歡欣鼓舞。歡欣鼓舞。

阿肋路亞： 若十, 27

答：阿肋路亞。

頌：主說：我的羊聽從我的聲音，我也認識牠們，牠們也跟我。

答：阿肋路亞。

福音：

聖馬爾谷福音 十, 17~30

那時候，耶穌正要起程時，有一個人跑來，跪在祂面前，問祂說：「善師，爲承受永生，我該作什麼呢？」耶穌對他說：「你爲什麼稱我是善師呢？只有天主才是善的。誠命你都知道：不可殺人，不可姦淫，不可偷盜，不可作假見證，不可欺詐，要孝敬父母。」他回答耶穌說：「老師！這些誠命我從小就都遵守了。」耶穌定睛看他，就喜愛他，對他說：「你還有一件事沒有做：去變賣你所有的財產，把錢捐給窮人，你必有財寶存在天上，然後來跟隨我！」那人聽了這話就面帶愁容。悶悶不樂地走了，因爲他有很多財產。耶穌向周圍觀看，對門徒說：「有錢的人進天主的國，是多麼難哪！」門徒對這句話都驚奇。耶穌又對他們說：「孩子們！進天主的國，是多麼難哪！駱駝穿過針眼，比富有的人進天主的國還容易！」他們就更加驚奇，彼此說：「這樣，誰還能得救呢？」耶穌注視他們說：「爲人是不可能的事，爲天主卻不然；因爲在天主方面，一切都是可能的。」

伯鐸對耶穌說：「請看，我們已經捨棄了一切，來跟隨你了。」耶穌回答說：我實在告訴你們：任何人爲了我、爲了福音，而捨棄了房屋、弟兄、姊妹、父母、兒女、或者田地，必定今生就得到百倍的房屋、弟兄、姊妹、父母、兒女、或者田地—當然也會受到迫害，但在來世他將獲得永生。」

這是基督的福音

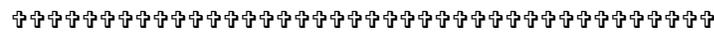
蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩：

趙麗, Jeffrey蔡及家人, 鍾瓊珠、楊超、楊檸妃(二), 鄒麗文(九), 林允錦、陳月彩及家人(二), 陳瑞蘭(四), 樓華期、吳蓉(八), 陳忠貴家人 陳聖嚮、鄭美芳全家, 陳月琴及家人(七), 薛瑞琴及家人(二)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春全家(二), 鍾瓊珠、楊超、楊檸妃(八), 張蘭欽(九), 陳忠貴家人 王曉松、楊瑞(一), 劉濤爲母親鄭秀紅早日康復, 余玥儒爲自己及家人母親張淑美(五), 周黎敏爲全家(四), 鄒忠禮(二), 田彬(二), 林明光及家人(七), 孟曉慧及家人(九), 趙興立爲全家(五), 蔣俊育、朱萍、蔣熙文(四), 李文淵、王鄭紅、李世澤、李遠澤(三), 林明光爲胡群珍求天主賜予她堅強的意志早日健康痊癒(三) 朱真真爲兒子Jacob求學業進展順利(二), 慕道班爲容瑞秋(一) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(九) 李錦萍(四), 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(七) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人爲親人李玉偉(七) 谷睿珩爲父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(三)



煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Wiwle 王追思母親陳志珍(一) Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(五) 劉鎮邦、黑幼靜追思長輩荆自立(七) 教友追思王強(九), 教友追思王強(七) Paul Braeckmans 追思妻子陳秀齡, 薛音琪追思母親劉美華 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(三), Clara Dong 追思母親董漢三 劉芬珠、張純霞追思父親(岳父)劉博輝、母親(岳母)王淑儀(十) 許蔓華率女兒、女婿追思親家母吳徐和閨(六) 蔡家兄弟姐妹追思父親蔡傑南 吳新有、蔡冰茹追思父親蔡祥裕(伯多祿)(二) 蔡蒞臨、蔡冰輝追思父親蔡祥裕(二) 蔡瑩、蔡德強、吳蘿莎、吳瑞莎、吳慧莎、吳慧君追思外公蔡祥裕(二) 蔡珊珊、奕浩、宜靜追思外公蔡祥裕(二) 林大鈞、蔡韶雯追思外公蔡祥裕(二) 曾慶斯、張麗珍追思長輩蔡祥裕(一) 韓卓榮全家追思外公蔡祥裕(二), 蔡宇寧追思外公蔡祥裕(二) 蔡瑩、蔡德強追思母親蔡冰輝(二), 錢途追思陳菲(二) 梅花Strotman率兒子追思先生、父親Robert Strotman鄭永祥 錢途追思父親錢海龍, 杜桂香追思父親杜伯勳、母親關鳳芝(八) 鄭偉、李玉茹追思母親聶桂珍逝世1週年(二) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人追思父親李鴻恩逝世10週年(二) 谷睿玲及家人追思父親谷震宇逝世16週年、母親谷王愛君逝世10週年(七) Cat, Leola, Michelle, Nat Ng, Curtis Chan 追思九姨婆唐潔逝世10週年(二) 李文淵、王鄭紅追思李青林、陳海嬌、李秀華、王振清、王廠領(七) 林堅、劉德珍追思好友黃啓明(三), 劉濤追思岳父杜國安、爺爺劉煥青 粵語聖母軍追思胡謝百旺老夫人 王曉松追思父親王福金及王家列祖列宗(一) 教友追思江貞德修女、李志賢神父、林平華神父 黃小鳳追思 James Loughnane 蒙席(四) 李玉青、蔡佳音及家人爲眾煉靈求早升天國(二) 馮家爲眾嬰靈、眾煉靈祈禱(六), 教友爲眾嬰靈祈禱(十) Yang Family 追思 Raphael Yang Sr. & Mary Yang(十) Cat, Leola, Michelle, Nat Ng, Curtis Chan 爲眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二) 趙麗爲眾嬰靈祈禱, 教友爲眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五) 陳蘇爲眾嬰靈、眾煉靈祈禱

每日讀經：

十月十五日：迦四22-24, 26-27, 31-51；路十一-29-32
十月十六日：迦五1-6；路十一-37-41
十月十七日：迦五18-25；路十一-42-46

十月十八日：弟後四10-17；路十1-9
十月十九日：弗一11-14；路十二1-7
十月二十日：弗一15-23；路十二8-12
十月廿一日：依五三10-11；希四14-16；谷十35-45

聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息

主內傳承 喜福饗宴 年度籌款晚會

2018年11月11日(週日)

時間：5時迎賓，6時晚餐，7時節目表演。

地點：NBC Seafood Restaurant 海寶潮粵海鮮酒家。

籌款晚會的全部所得，將支援堂區的經費。每人\$60元。另有貴賓席，每人\$100元。扣除餐費的部分，堂區辦公室可開立抵稅證明。

晚會中 敬請支持購買彩票

晚會中有精彩的節目表演、抽獎、義賣彩票

徵求捐款及捐贈禮品

感謝捐款贊助：

呂寧，魏卓越，顧玉濤，李友茜，張永安，王鄭紅，戴海容

感謝捐贈抽獎禮物：

劉達強，吳嘉寶，曾慶斯，劉家宏，陸蔚虹

連繫：羅曙光 626-512-2721，白滿思 626-808-7010。

請在每主日彌撒後在教堂外和小學藍棚下或向各組的組長踴躍購買，每滿一桌即可圈選桌位。

傳協會例會：今天彌撒後將於禮堂召開華人傳協會例會敬請相關人員出席。

聖母月：10月是聖母玫瑰月，教會鼓勵教友多恭敬聖母誦唸玫瑰經，同時10月的每台中文彌撒前9:10，將由聖母軍帶領誦唸玫瑰經，歡迎教友提前到堂參與。

教堂美善籌款近度報告：恭賀教堂廁所已經完工開始使用，目前還差\$3,000元，敬請大家踴躍支持。支票抬頭：STAC，備註欄：教堂美善籌款，所有捐款皆可抵稅。亦可選擇您屬意的磚瓦及題詞內容，每磚瓦\$300元起。凡捐款\$100元以上者，將會刊登在教堂入口處的公佈欄以致感謝。請繼續為此意向祈禱！本主日為最後一天販售感恩榮主牆磚瓦，請把握機會。

奶瓶濟助：本主日開始請從聖堂帶空奶瓶回家，將平日所餘的銅板放入奶瓶中，於10月28日帶回聖堂。此捐款將支援東洛杉磯懷孕中心增加超音波驗孕設備，和幫助低收入戶產婦的初步醫療檢查及新生兒的基本補給品。歡迎大家踴躍響應。

共融日後檢討會議：延期至時間：10月16日(週二)晚上6:30，敬請相關人員準時出席

芥子讀經班：彌撒後11:15-12:30pm。以色列聖地朝聖經文分享。聯繫：劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室歡迎參加。

追思已亡彌撒：本堂特別在11月2日(週五)早上8點舉行紀念追思已亡親友的中文彌撒，可將已亡親友帶有相框的照片(尺寸5*7吋以下)放在領洗池前桌子上。照片後請務必註明連絡人姓名及電話。歡迎教友踴躍參加。請於11月18日(主日)彌撒後，自行拿回家，沒寫名字的堂區將不為其保存。

追思懷念：11月份為教會追思亡者的月份，有心為已故的親朋好友奉獻追思彌撒者，(下主日開始)請填上神花單，並交到聖堂小辦公室。謝謝！為了方便製作追思紀念手冊，請教友於11月11日前，務必將神花單交到辦公室。

主日中文彌撒：主日9:30的中文彌撒的第二次捐款奉獻：第一主日為「小學運作基金」，上主日籌得\$1,500元，感謝大家，其它年度每項的「特別捐款」(洛杉磯總教區或梵諦岡)，不再以「二次奉獻」收取，請另外使用座位上專用特別的信封。每個星期日早上9:30，上主日共396人參加中文彌撒。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩祭。

堂區佳節禮品攤位：11月5日(主日)早上9:00am至下午3:00pm。免費入場：禮堂。將有超過20家手工藝品精美首飾的攤位展示販售，廣受大家喜愛，送禮自用都適宜，另徵求義工幫忙。現場亦提供販賣輕食，每半個小時有抽獎活動。歡迎踴躍蒞臨參觀採購。

教區孩童安全防護課程(Safeguard the Children)：凡在教堂從事義工教友都需上課(每4年上一次)及按指印(一次性)如需要，請連繫堂區辦公室查詢別的打印地點。將於11/3(六)早上9:00am-12:00pm在本堂的禮堂舉辦一場中文引導的課程(課程內容仍是英文影片)，另外徵求現場協助的義工：請連繫：華人辦公室323-264-4448

堂區捐款報告：本堂區上主日(10/7)共籌得\$7,988元，網上捐款\$500元(平均堂區一週開銷約\$7,500元，差異+\$988元)。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 membership.faithdirect.net/CA779

小德蘭家聚：時間：10/19及11/2的7:30~9:30pm。連繫：朱萍626-759-0142，喬偉剛626-264-5800。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：10/17及10/24(每週三)的晚上7:00-9:30pm。連繫：陳聖响626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(10/19,10/26)的7:30~9:30pm。連繫：May葉626-780-3271，Vicki鄧626-863-6081。

太極健身班：10月份暫停，開課時間11月份再宣佈。

預留時間：堂區感恩節聚餐，歡迎您來共渡感恩佳節。11月22日(週四)下午2:00PM。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為嚴重病人求健康：張懷德，張武雄，張碧雲(澳門)，鄧美娟。
請為病人求健康：容瑞秋，鄭秀紅。
請為王曉松、楊瑞，王萍的所有需要祈禱。
請為新亡者的靈魂永安祈禱：陳志珍。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，余王玉玉，吳伯倫，張懷德，張武雄，張碧雲(澳門)，葉素貞修女，王素蘭，伍蕙蓮，吳家盈，唐慧明，江荃芳，許斐德修女，陳輝神父。

通功代禱：教友陳志珍蒙主恩召，喪禮時間如下：前夕：10月19日7:00pm。安息彌撒：10月20日早上10:00am。地點：均在本堂舉行。將安葬於Forest Lawn Covina Hill。請為她及她的家人祈禱！

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2018年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Topic, and Name. Rows include 10/14 (舊約：盟約先知 救恩) by 張美華 姐妹 and 10/21 (聖經簡介) by 劉鎮邦 弟兄.

※ 18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年2019年復活節領受堅振聖事。

※ 每主日彌撒後11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程

※ 每(星期一)晚上7:30pm-9:00pm 國、粵語課程
時間：11:15am。地點：禮堂會議室。

聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，陳忠貴 626-298-0236
鄭弘626-674-2338。(新年度課程表請上華人網站)

**蒙市聖湯瑪斯堂
華人傳協會**

主席團
朱威 626-294-0748
王燕寶 626-643-3001
蔡小鵬 626-261-9372
顧問
馬明睿 626-382-6088

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
鄧麗霞 626-863-6081
陳忠貴 626-298-0236

靈修組
王鄭紅 626-342-1763
葉慧娜 626-780-3271

關懷組
趙龍修 626-624-3469
朱勇 626-200-9889

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

青年組
Agape 愛加倍
譚卓琳 626-689-0277
青年讀經班
朱聖達 626-589-0613
青少年小組
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組
黃小鳳 909-837-8533
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組
陸蔚虹 626-231-9589
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組
李文淵 805-300-6973

財務組
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊
編輯指導
曹偉神父

編輯小組
王海瀛 (Agnes)
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448
印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800

ROSE HILLS Advance Planning
Alhambra Lic #FD17



預售福地
平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款
款預售福售保險計劃

Paul Lam
林瑞祥 預售顧問
Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 **INSURANCE**

(626) 628-4889
ybmytyby123@gmail.com

旅遊接送專車
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠

教友 **于先生**
(626)227-5758
ybmytyby123@gmail.com

福州特產 福益店 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余明儒：626-280-1666

專業電工 專精地產買賣&貸款

三十年經驗
做工精而細

教友 **范先生**
(626) 315-4088

特優年長及中低收入買賣貸款
不查收入身份、不成功不收費
免費重貸一估價
低利，保密隱私
貸款合格證—直接銀行放款
20年執照 #01200149
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

主內平安
快快樂樂出門 平平安安回家

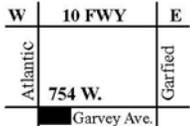
GOGO888.com

徵助理，半工半讀，有身份
簡歷：alicieliumpk@gmail.com
蒙特利保險 **(626) 308-1519**

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588



平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

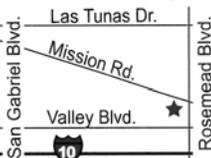
8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333



A1 Bakery Desserts
新鮮出爐麵包 精美蛋糕西點 波霸奶茶
小吃，承接 Party Tray 及生日 Party

歡迎個人及團體訂購
626-292-6988

4213 Rosemead Blvd. Ste.#A
Rosemead, CA 91770



華豐汽車修理板金廠
20週年 堅持品質，服務第一

引擎 變速箱 冷氣 電腦儀器檢測毛病
拖車/租車/代辦保險理賠

自費修車特別優惠
主內弟兄 **Bill陳 626-307-8780** 通國、粵語
8801 E. Garvey Ave., Rosemead, CA 91770

日昇補習班 STEP UP

K-12年級數學輔導家教
SAT, ACT, AP數學課程加強
啟發學生的潛力，培養堅強的實力
60年的教學經驗，各別輔導

盧伯軒老師 (Alex Lu)
(562) 547-4675 (562)632-9998
18910 Norwalk Bl. Artesia, CA 90701

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殮化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒

米蘭花
台灣幼兒園長 40年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE

汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克朕
License#0121136
626-823-0818
Lawrence.pwangl@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789